

Adieu mes amours

(see notes on page 5 for sources and critical comment)

Josquin des Prez (1504)

The musical score consists of three staves of music in a four-line staff system, using square neumes. The music is in common time, with a key signature of one flat. The score includes lyrics in French, with some words underlined.

Staff 1 (Top):

- Measure 1: $\text{F} \diamond \diamond \quad \text{F} \diamond \quad \text{F} \cdot \text{F} \quad \text{F} \diamond \quad \text{F} \diamond \quad \text{F} \quad \text{F} \quad \text{F} \diamond \quad \text{F} \quad \text{F}$
- Measure 8: $\text{F} \quad \text{F} \quad \text{F}$
- Measure 7: $\text{F} \quad \text{F} \quad \text{F}$
- Measure 12: $\text{F} \quad \text{F} \quad \text{F}$

Staff 2 (Middle):

- Measure 1: $\text{F} \quad \text{F} \quad \text{F}$
- Measure 8: $\text{F} \quad \text{F} \quad \text{F}$
- Measure 7: $\text{F} \quad \text{F} \quad \text{F}$
- Measure 12: $\text{F} \quad \text{F} \quad \text{F}$

Staff 3 (Bottom):

- Measure 1: $\text{F} \quad \text{F} \quad \text{F}$
- Measure 8: $\text{F} \quad \text{F} \quad \text{F}$
- Measure 7: $\text{F} \quad \text{F} \quad \text{F}$
- Measure 12: $\text{F} \quad \text{F} \quad \text{F}$

Lyrics:

- Measure 1: $\text{A} - \text{dieu} \quad \text{mes} \quad \text{a} - \text{mours},$
- Measure 8: $\text{A} - \text{dieu} \quad \text{mes} \quad \text{a} -$
- Measure 7: $\text{a} \quad \text{Dieu} \quad \text{vous} \quad \text{com} -$
- Measure 12: $\text{mours}, \quad \text{a} \quad \text{Dieu} \quad \text{vous} \quad \text{com} - \quad \text{mand},$
- Measure 12: $\text{mand}, \quad \text{A} - \text{dieu} \quad \text{je} \quad \text{vous}$
- Measure 12: $\text{A} - \text{dieu} \quad \text{je} \quad \text{vous} \quad \text{dy} \quad \text{jus} - \quad \text{quez} \quad \text{au} \quad \text{prin} -$

17

8
8
8
8

dy jus - quez au prin - temps
 temps, jus - quez au prin - temps,

22

8
8
8

Je suis en sou -
 Je suis en sou -
 en sou - ci de quoy je vi -

27

8
8
8

ci de quoy je vi - vray
 ci de quoy je vi - vray
 de quoy je vi - vray

vray

32

8
8
La rai - son pour
La rai - son pour

37

8
8
quoy je le vous di - ray:
ray,

42

8
8
Je n'ay plus d'ar - gent,
Je n'ay plus d'ar - gent,

47

8
vi - vray je du vent,
Se l'ar -

52

8
Se l'ar - gent du roy
gent du roy ne vient plus sou - vent,

57

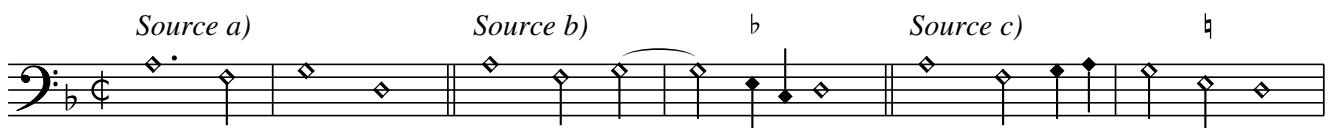
8
ne vient plus sou - vent.
ne vient plus sou - vent.

Notes

This edition is based on facsimile copies of the following three 16th century prints:

- a) Ottavio Petrucci (Editor): Harmonice musices Odhecaton A, Venezia (1504)
- b) Francesco Spinacino: Intabulatura de Lauto, Libro Primo, Venezia (1507)
- c) Hans Newsidler: Ein Newgeordent Künstlich Lautenbuch, Nürnberg (1536)

My primary source was a), which uses the clefs C1, C3, C4 and F3. Bar 18f seems to be an error in this source. It is given in the different sources as follows:



I have made a text underlay only for bass and tenor, for which it is straightforward. For the other voices you must find your own solution, because there is no optimal solution that works equally well for everybody.

In contrast to source a), the sources b) and c) also specify uniquely the accidentals ("musica ficta"). b) and c) differ however in their use of accidentals: b) uses E flat throughout for the bass part while c) uses throughout E natural. I have added the accidentals only in those cases, where both b) and c) give the same alteration.

Christoph Dalitz, 2007

Revision 1.2 (2011/09/08)

This edition is published under the Creative Commons Attribution 2.0 Germany License.
This means that this edition may be freely distributed, duplicated, performed and recorded.